

Inhaltsverzeichnis

<i>Henrieke Stahl / Hermann Korte</i>	
Vorwort	11
<i>Henrieke Stahl / Hermann Korte</i>	
Einleitung	13
 <i>I. Lyrikgeschichte seit 1989: Heterogenität und Ungleichzeitigkeit</i>	
<i>Hermann Korte (Siegen)</i>	
Gedichtpoetiken in Zeiten der Umbrüche. Exemplarische Positionen seit 1990	53
<i>Dirk von Petersdorff (Jena)</i>	
Zur Pluralisierung formsprachlicher Optionen in der deutschen Lyrik nach 1989	81
<i>Ilja Kukuljin (Moskau)</i>	
Zur Ungleichzeitigkeit der russischen Gegenwartsdichtung	93
<i>Robert Hodel (Hamburg)</i>	
Russische Lyrik nach dem Moskauer Konzeptualismus	115
<i>Elena Seifert (Moskau)</i>	
Die russlanddeutsche Literatur in Deutschland an der Schwelle zum 21. Jahrhundert	129
<i>Willem G. Weststeijn (Amsterdam)</i>	
Das lyrische Ich in der russischen Gegenwartsdichtung	143
<i>Juri Orlizki (Moskau)</i>	
Die Spezifik des Verses in der neuesten russischen Dichtung	153

Tatjana Andrejuschkina (Toljatti)

- Das gegenwärtige deutschsprachige Sonett (nach 2000):
Altes in Neuem 179

Alexander Bierich (Trier)

- Substandardsprachliche Lexik in der russischen Gegenwartslyrik 195

Natalja Fatejewa (Moskau)

- Das metasprachliche Element im zeitgenössischen poetischen Text 207

II. Die Wende in der Lyrik*Alexander Erochin (Ischewsk)*

- Hans Magnus Enzensbergers Lyrik nach der Wende 1989:
Die Gedichtbände „Zukunftsmusik“ und „Kiosk“ 231

Stefan Elit (Paderborn)

- Von der DDR in Gegenwart und Antike.
Zur lyrischen Weltenreise des Uwe Kolbe 247

Hiroko Masumoto (Kobe)

- Intertextualität als poetische Strategie:
Zur Analyse der Gedichte Volker Brauns 259

Frieder von Ammon (Leipzig)

- rolltreppe russland runter
Thomas Kling und andere 1991 in Moskau und Leningrad 267

Rainer Grübel (Oldenburg)

- Reflektiert die Lyrik Gennadi Ajgis die Transformation
der Sowjetunion zur Russischen Föderation? 285

III. Lyrik nach 2000: Geschichte und Politik

Heinrich Kirschbaum (Berlin)

Ekphrasen einer Elegie. Sergei Gandlewskis Poetik der Stagnation 307

Marion Rutz (Passau)

Maxim Amelins „Verspätete Ode an Katharina die Große...“:
Das Potential der literatur-historischen Retrospektive 327

Mirjam Springer (Münster)

Lyrische Forensik: Marcel Beyers „Erdkunde“ (2002) 371

Peter Geist (Berlin)

„Auf die schönen Possen“ (Volker Braun): Aspekte
zivilisationskritischen Insistierens in deutschen Gedichten nach 2000 397

Inna Ganschow (Luxemburg)

Poetik der Politik und Politik der Poetik: Bykow versus Putin 415

David Hock (Princeton)

Truth-Telling in Putin's Russia:
Kirill Medvedev and the Post-Conceptualist Generation 429

IV. Lyrik in Transition

Juliana Kaminskaja (St. Petersburg)

Gedichte im Spiegel der Theorie – Theorie im Spiegel der Gedichte.
Zeitgenössische poetische Experimente
im russisch- und deutschsprachigen Raum 445

Natalija Asarowa (Moskau)

Die poetische Grammatik Gennadi Ajgis:
Vorzüge des intersprachlichen Denkens 463

Svetlana Kirschbaum (Bochum)

Algebra und Harmonie:

Sergei Schestakows Gedicht *она произносит: лес* [sie sagt: wald] 483*Jisung Kim (Tokio)*

Poetologische Strategien des Fake.

Eine Untersuchung zum Thema Subjektivität, Originalität und Autorschaft in Clemens J. Setz' Gedichtband „Die Vogelstraußtrompete“ 499

Valerij Gretchko (Tokio)

Strategien des Primitivismus in der modernen russischen Poesie 513

Ekaterina Evgrashkina (Trier / Samara)

Das nicht Zufällige im Zufall:

über den Gedichtzyklus „Übergangenes“ von R.-B. Essig und

Fotographien von M. Koch im Kontext der früheren intermedialen

Experimente von J. Kerner und P. Rühmkorf 525

Henrike Schmidt (Hamburg / Berlin)

Doppelte Übersetzung. Zum intermedialen Dialog

zwischen Text und Bild (Gaby Bergmann, Sergej Birjukov).

Ein Werkstattbericht 541

Michail P. Odesski (Moskau)

Iwan Wyrpajew: Richtung Rap 561

V. Lyrik zwischen den Kulturen*Henrieke Stahl (Trier)*

Übersetzung als Dialog: Paul Celans Gedicht „Mandorla“

in russischen und polnischen Übersetzungen 577

Marion Rutz (Passau)

Timur Kibirovs „Ab ovo“: Postmodernes Spiel

aus dem Geiste der englischen nicht-didaktischen Kinderliteratur 611

Alexandra Tretakov (Trier)

- Die ungreifbare Seele in der leiblichen Hülle:
Haiku in Boris Akunins Roman „Das Diamantfahrzeug“ 637

Franziska Bergmann (Trier)

- Zur Produktivität eines kulturvergleichenden Ähnlichkeitsdenkens.
Yoko Tawadas lyrischer Text „Die Orangerie“ 663